

L'expérience du CERN utile à l'institut Paul Scherrer CERN expertise helps the Paul Scherrer Institute

C'est un événement heureux pour la communauté scientifique que d'apprendre, le 18 juin, l'approbation unanime par le parlement fédéral de la construction de la Source de Lumière Suisse (SLS) à l'Institut Paul Scherrer, un projet qui avait pris naissance en 1991. Le CERN aura contribué au développement de la SLS qui est attendue comme un outil de pointe pour des expériences dans des domaines aussi variés que la médecine ou la physique des matériaux.

Retour en 1991; des physiciens du CERN s'associent avec leurs collègues du PSI pour traiter de problèmes communs aux deux laboratoires. Comme le LEP, la SLS est un anneau de stockage, mais de taille réduite. Alors qu'au CERN le faisceau est utilisé directement «pour les expériences, dans le cas de la SLS, c'est la radiation synchrotronique générée par le faisceau qui est exploitée. Ainsi que tout anneau de stockage, la SLS a besoin d'une source de particules et c'est là que le CERN intervient. La source d'électrons nécessaire pour la SLS présente beaucoup de caractéristiques communes avec celle du CTF (CLIC Test Facility), une installation dédiée à l'étude du CLIC (CERN Linear collider).

En décembre 1993, le CERN et l'Institut Paul Scherrer décident de formaliser une collaboration déjà effective depuis 1991. Au début, la collaboration portait sur des études théoriques concernant les sources d'électrons et en particulier les canons Radio-Fréquence (RF). Fin 1993, le CERN était sur le point de lancer la production d'un ensemble klytron-modulateur de 35 MW à 3 GHz pour le CTF. Dans le cadre de la collaboration CERN-PSI, il fut alors décidé de mettre en commun les ressources pour produire deux systèmes identiques, l'un pour le CERN, l'autre pour le PSI. Le rôle du CERN consistait à faire

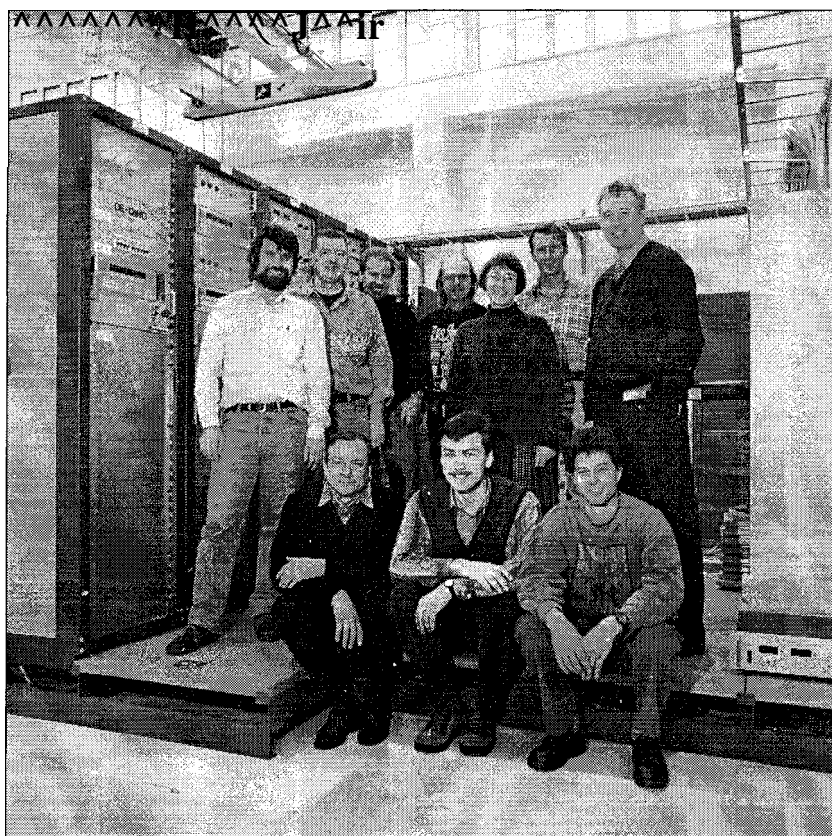
It was a happy day for the scientific community on 18 June as the Swiss Parliament unanimously approved the Paul Scherrer Institute's Swiss Light Source, SLS, a project which began in 1991. The SLS will be a state-of-the-art scientific instrument performing experiments in fields as diverse as medicine and material science, and CERN has played a part in its development.

Back in 1991, CERN physicists teamed up with colleagues from the Paul Scherrer Institute, PSI, to tackle a question which concerned them both. The SLS will be a particle storage ring, rather like LEP but smaller. Instead of per-

forming experiments with its beams as at CERN, it is the synchrotron radiation emitted by the beams which will be put to work at the SLS. Like any particle storage ring, the SLS needs a particle source, and that is where the CERN team comes in. The SLS particle source shares many common features with the particle source needed for CERN's linear collider feasibility studies at the CLIC test facility, CTF.

CERN and PSI teamed up informally in 1991, and a formal collaboration was established two years later. Initially, the collaboration was concerned with theoretical aspects of electron sources, in particular sources known as Radio Frequency (RF) electron guns. By the end of 1993, CERN was preparing to pro-

duce a 35 MW peak power 3 GHz klystron modulator to provide accelerating power for the CTF. In the light of the CERN-PSI collaboration, the team decided to pool resources and produce two identical systems, one for CERN, the other for PSI. CERN's role was to provide expertise and know-how gained in the construction of the LEP pre-injector linac and at the CTF. PSI was to provide all the large mechanical components and assist with assembly at CERN.



Membres de l'équipe CERN-PSI qui a collaboré à la construction de la source de particules nécessaire à la Source de lumière suisse récemment approuvée.

Members of the CERN-PSI team who collaborated to build the particle source for the recently approved Swiss Light Source.

profiter de l'expérience et du savoir-faire acquis lors de la construction du linac pré-injecteur du LEP et du CTF. Le PSI devait fournir les gros composants mécaniques et participer à l'assemblage au CERN.

Le premier modulateur-klystron fut mis en service au CERN, en avril 1995, suivi de près par le second, au PSI, en décembre de la même année. L'année suivante, un canon RF alimenté par cette source de puissance générait les premiers faisceaux de test.

Avec la décision positive du parlement suisse, l'expérience du CERN est mise à nouveau au service d'autres domaines scientifiques, en l'occurrence, la source de lumière synchrotronique qui sera l'une des plus performantes du monde à l'horizon 2001.

The first klystron-modulator came on-line in April 1995 at CERN, and was shortly followed by the second at PSI in December of the same year. Last year, an RF electron gun was connected up to the PSI system, and the first electron test beams were produced.

The positive decision of the Swiss Parliament gives another example of how CERN expertise is put to work in other areas of science. In this case at what will be one of the world's most advanced synchrotron light sources by 2001.

Cernoisjuge Meilleur Ouvrier de France CERNite wins title of "Best Worker in France"

L'un des "Meilleurs Ouvriers de France" 1994-1997 est Cernois. Michel Caccioppoli (EST-MF) a concouru dans la catégorie soudage. Il a été récompensé par le Comité d'Organisation des Expositions du Travail.

Ce titre est attribué à l'issue d'un concours qui se déroule tous les trois ans et ce, depuis l'entre deux guerres, afin de promouvoir l'attachement à l'excellence du travail dans deux cents disciplines de métiers manuels. Pour ce vingtième concours, le "soudage manuel des métaux" a intéressé environ trente soudeurs professionnels admis aux épreuves préliminaires dans toute la France; il avait pour but de démontrer le savoir-faire des candidats. Ensuite, il s'agissait de prouver sa compétence, à un très haut niveau dans son métier, en réalisant un réservoir tampon. Seuls sept candidats sont restés en lice pour cette partie du concours. Le finaliste a démontré sa maîtrise du métier en exécutant des soudures parfaites, en toute position, avec sept procédés de soudage différents (TIG, MIG, électrode enrobée, brasage, etc.). En outre, il a assemblé des matériaux tels que l'acier au carbone, l'acier inoxydable, l'aluminium, le laiton et le titane.

Le jury a tenu compte du respect de la géométrie et de la qualité du dossier de présentation des différentes étapes de la réalisation de l'oeuvre.

L'oeuvre de Michel Caccioppoli fut exposée à Lille, du 4 au 13 avril de cette année, avec toutes les réalisations des Meilleurs Ouvriers de France (MOF).

Michel Caccioppoli a été reçu le 9 juin à Bourg-en-Bresse, par le Préfet du Département et le Président du Conseil Général, dans le cadre de la réception des huit Meilleurs Ouvriers de France de l'Ain.

One of the "Best Workers in France" in 1994-1997 is a member of CERN. Michel Caccioppoli (EST/MF) competed in the welding category of this competition and was awarded his title by the Organising Committee for Exhibitions of Work.

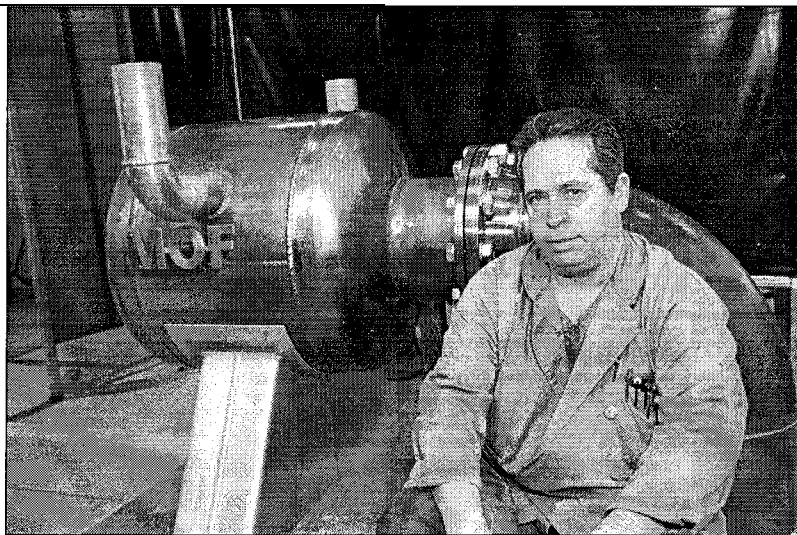
The title is awarded following a competition held every three years since the inter-war period to promote pride in excellent workmanship in 200 manual skills. For this twentieth competition, designed to demonstrate the candidates' knowledge, some thirty professional welders from all over France took part in the preliminary tests in the "manual

metal welding" category. They were then required to prove their very high degrees of professional competence by making a buffer tank. Only seven candidates were left in the running for this part of the competition. The finalist demonstrated his mastery of the profession by making perfect welds in every position using seven different types of welding (TIG, MIG, shielded metal arc welding, brazing, etc.). He also welded metals including carbon steel, stainless steel, aluminium, brass and titanium.

The jury took into account the geometric precision and the quality of the portfolio presenting the different stages of completion.

Michel Caccioppoli's work was exhibited in Lille from 4 to 13 April this year along with all the achievements of the Best Workers in France (MOF).

On 9 June he was welcomed by the Prefect of Ain and by the President of the Conseil Général in Bourg-en-Bresse at a reception held in honour of the department's eight Best Workers.



L'oeuvre sera exposée pendant la semaine du 8 juillet, à proximité du "Users Office", dans le bâtiment 61

The Work will be exhibited during the week of 8 July, near the Users' Office in the building 61.

Sa médaille de "MOF" lui a été remise à Paris le 11 juin 1997 à la Sorbonne, en présence de Madame le Ministre Ségolène Royale, ministre déléguée auprès du Ministre de l'Education Nationale. Cette cérémonie a été suivie d'une réception à l'Elysée, donnée en l'honneur des Meilleurs Ouvriers de France par le Président de la République Française, Monsieur Jacques Chirac.

Dans le domaine du soudage, Michel Caccioppoli participe actuellement au développement et à la fabrication des aimants LHC, des chambres à vide et des divers composants liés aux détecteurs.

He was presented with his "MOF" medal in Paris on 11 June 1997 at the Sorbonne in the presence of Mrs Ségolène Royale, minister of state to the Ministry of Education. This ceremony was followed by a reception at the Elysée Palace held by Mr. Jacques Chirac, President of the French Republic, in honour of the Best Workers in France.

In the welding field, Michel Caccioppoli is currently participating in the development and manufacture of the LHC magnets, vacuum chambers and various components connected with the detectors.

Preparation a une retraite réussie Preparing for a successful retirement

Le jour du départ à la retraite est un moment perturbateur et dans cette optique, le CERN a organisé pour la troisième fois des séminaires de préparation à la retraite.

Le troisième séminaire de préparation à la retraite de 1997 qui a réuni quelques centaines de personnes accompagnées parfois de leur conjoint, s'est terminé ce vendredi 13 juin de manière très satisfaisante.

Les intervenants, dont certains venus de l'extérieur du CERN, ont évoqué au cours de ces trois séminaires les divers aspects des problèmes posés par le départ à la retraite. Le premier séminaire a mis l'accent en introduction sur l'impact psychologique et l'adaptation à la retraite. Cet impact est relativement important dans la mesure où certains, après avoir passé plus de trente ans en France ou en Suisse réintègrent leur pays d'origine. La grande majorité des retraités cependant souhaitent continuer à vivre en France ou en Suisse et le CERN apporte une aide appréciable à la constitution des formalités nécessaires. Les deuxième et troisième séminaires ont donc eu pour but d'explicitier les conséquences matérielles du départ à la retraite.

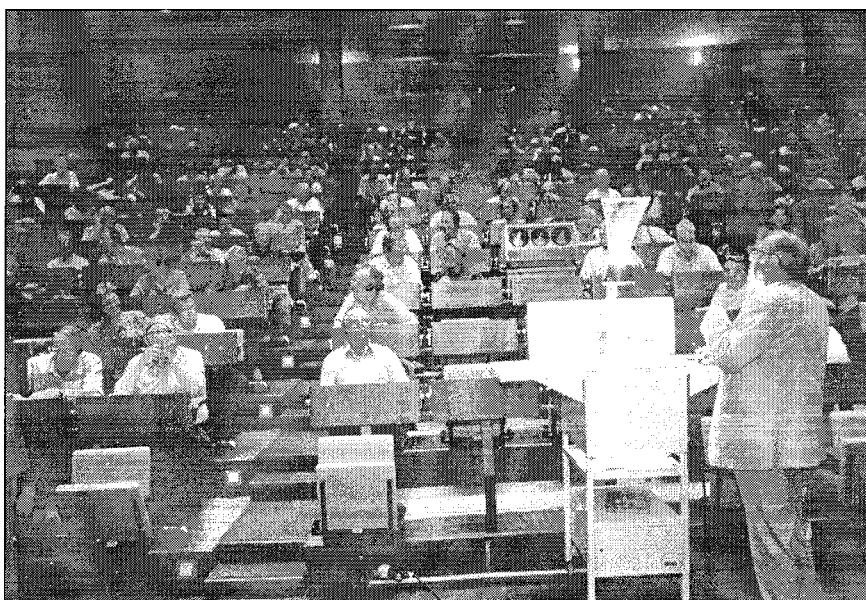
Les aspects médicaux de la retraite, l'assurance maladie ont été évoqués et une session spéciale a eu lieu le 10 juin concernant la dixième révision de l'assurance vieillesse suisse (AVS) et ses conséquences pour les fonctionnaires internationaux. Les nouveaux statuts et règlements du CERN en matière de départ, d'indemnité de retraite progressive et de temps partiel ont été présentés. Les conséquences fiscales du départ à la retraite ont aussi été abordées. Il a été rappelé en particulier que la pension de retraite est imposable dans tous les Etats membres excepté l'Autriche.

Les séminaires ont permis aux participants d'éclaircir de nombreux points et aussi de poser de nombreuses questions concernant tous les thèmes abordés.

The moment of retirement is an unsettling time and, with this in mind, CERN has just organised its third series of pre-retirement seminars.

The third seminar in the 1997 series, which was attended by several hundred persons, some of whom were accompanied by their spouses, came to a highly satisfactory conclusion on Friday, 13 June.

In the course of these three seminars the speakers, some of whom came from outside CERN, discussed the various aspects of the problems associated with retirement. By way



of introduction, the first seminar concentrated on the psychological impact of retirement and the relevant adjustments to be made. This impact is relatively significant in that some people move back to their home country after more than thirty years of residence in France or Switzerland. The great majority of those retiring, however, want to continue to live in France or Switzerland, and CERN offers them substantial

help in completing the necessary formalities. The purpose of the second and third seminars, therefore, was to explain the material consequences of retirement.

The medical aspects of retirement and the question of health insurance were discussed and a special session concerning the tenth revision of the Swiss old-age insurance scheme (AVS) and its consequences for international civil servants was held on 10 June. CERN's new Rules and Regulations relating to departure, the progressive retirement allowance and part-time working were presented. The tax-related consequences of retirement were also discussed. Participants were reminded, in particular, that tax is payable on retirement pensions in all CERN's Member States, except for Austria.

The seminars enabled the participants to clarify many different issues and to ask lots of questions concerning all the subjects discussed.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du personnel à une réunion à l'occasion de laquelle j'évoquerai les résultats des réunions de juin du Conseil du CERN et de ses comités, ainsi que les perspectives pour l'année prochaine

le vendredi 27 juin à 08.45 heures
(en français)
Amphithéâtre du Bâtiment principal

le vendredi 27 juin à 10.15 heures
(en anglais)
Amphithéâtre du Bâtiment principal

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans les Amphithéâtres **IT, PS et SL**

C H. Llewellyn Smith
Directeur général

GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite all staff Members to a meeting at which I shall discuss the outcome of the June meetings of the CERN Council and its committees, and perspectives for the coming year

Friday 27 June at 08.45 hrs
(in French)
Main Auditorium

Friday 27 June at 10.15 hrs
(in English)
Main Auditorium

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the **IT, PS and SL Auditoria**

C H. Llewellyn Smith
Director-General

Pour information

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 30 MAI 1997

1. Préparation des réunions de juin du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances, du Comité du Conseil et de la session du Conseil

Le Directeur général a informé le Comité que les principaux points à l'ordre du jour des réunions de juin du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances, du Comité du Conseil et de la session du Conseil seront les activités scientifiques du CERN et estimations budgétaires pour les années 1998-2001¹, les questions concernant les Etats non-membres², les sujets relatifs au LHC et, en particulier, les expériences³, les comptes annuels de l'Organisation et de la Caisse de pensions⁴, les mesures concernant le budget du personnel en 1997⁵, une information préliminaire sur l'indice de variation des coûts pour 1998⁶, un rapport sur l'avancement de l'étude interne de la structure des carrières et des traitements⁷, un rapport sur l'activité du TREF⁸, le rapport du Groupe de travail sur l'examen de la politique et des procédures du CERN en matière d'achats⁹ et de nombreuses propositions d'attribution de contrats¹⁰.

Il a également annoncé que C. Rubbia présentera, à l'intention des délégués au Conseil du CERN, le projet d'amplificateur d'énergie, en séance publique après la session du Conseil du 20 juin.

Le Comité de management a convenu d'ajouter les chefs de groupe à la liste des destinataires du document "Activités scientifiques du CERN et estimations budgétaires pour les années 1998-2001", qui est traditionnellement communiqué aux chefs de division après son approbation par le Conseil.

- Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a informé le Comité des faits les plus récents relatifs à l'approbation de l'accord de coopération avec les Etats-Unis d'Amérique. A la suite de discussions entre le CERN et les autorités américaines, la Direction a accepté, sous réserve de l'approbation du Conseil, quelques modifications à l'accord visant à préciser un certain nombre de points et à mieux définir les relations entre le CERN et les Etats-Unis dans le cadre de la coopération au titre du projet LHC.

2. Exercice d'avancement 1997

A huis clos, H. Hilke a présenté les travaux et recommandations du Comité pour l'avancement du personnel supérieur, qui ont été examinés par le Directoire lors de sa réunion du 28 mai 1997. Au cours de la discussion consécutive, un certain nombre d'observations ont été formulées, dont il sera tenu compte lorsque le Directoire prendra ses décisions le lundi 2 juin 1997. Au nom du Comité de management, le Directeur général a remercié H. Hilke et les membres du Comité pour l'avancement du personnel supérieur pour le travail accompli. Le Comité de management a ensuite examiné à huis clos d'autres propositions d'avancement émises dans le cadre de l'exercice d'avancement 1997, sur lesquelles le Directoire prendra ses décisions définitives après un nouvel examen.

Les recommandations pour 1997 du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée seront présentées au Comité de management à sa réunion du 26 juin.

- Rapport sur les réunions du Comité de concertation permanent et du TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a fait rapport sur les réunions du Comité de concertation permanent, le 30 avril, et du TREF, les 20 et 21 mai, à l'ordre du jour desquelles figuraient l'étude interne de la structure des carrières et des traitements, une évaluation provisoire des économies réalisées en 1997 sur le budget du personnel, un rapport sur la mise en œuvre de mesures touchant à l'assurance maladie et le suivi du rapport sur la garantie des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation.

- Rapport sur les réunions du Groupe de travail sur l'examen de la politique et des procédures du CERN en matière d'achats

Le Directeur général a commenté la version définitive du rapport du Groupe de travail sur l'examen de la politique et des procédures du CERN en matière d'achats, qui sera soumis au Comité des finances à sa réunion de juin.

- Transfert de technologie

Le Comité de management a été informé de la nomination, pour une période de un an, de F. Bourgeois en tant que chef de l'Unité Transfert de technologie du CERN, en remplacement de O. Barbalat qui prend sa retraite. Il a également été annoncé que H. Wenninger présidera le Comité consultatif sur la technologie (TAB) récemment créé.

- Incendie dans le bâtiment de surface BA3

S. Myers a présenté un bref rapport sur l'incendie qui s'est déclaré dans BA3 (bâtiment 870) le mardi 13 mai à 6 h 26, détruisant l'alimentation de 1 MW et 18 kV du système RF de 200 MHz. Personne n'a été blessé et l'incendie a été rapidement maîtrisé par les pompiers du CERN. L'essentiel des dégâts a été causé par la fumée et la suie acides dégagées par la combustion des câbles en PVC; de plus, une partie du plafond du bâtiment et l'isolation des murs devront être remplacées. Une entreprise de nettoyage spécialisée a déjà commencé la tâche, de longue haleine et exigeant un personnel nombreux, de nettoyer le matériel électronique du bâtiment BA3; on prévoit que les travaux dureront jusqu'à la mi-juillet. Après discussion, il a été jugé opportun, bien que la cause de l'incendie soit déjà connue, de réunir le Comité des accidents aux fins d'enquête, afin que des enseignements puissent être tirés pour l'avenir. A ce sujet, le chef de la Commission TIS, H. Schönbacher, a souligné qu'aucune exception à l'interdiction générale des câbles isolés avec du PVC ne sera autorisée ni tolérée.

- Chute d'un faux plafond au bâtiment 40

Le chef de la Division ST, F. Ferger, a fait rapport sur le résultat de l'enquête indépendante effectuée par le Département du génie civil de l'Ecole polytechnique de Lausanne au sujet de la chute d'un faux plafond suspendu dans l'une des huit salles de conférence du bâtiment 40.⁷

Le Comité a souligné l'importance de limiter autant que possible la gêne causée aux occupants du bâtiment et a pris note que tout sera fait pour qu'ils ne soient pas obligés d'abandonner leurs bureaux pendant la durée des travaux de réparation.

- Comité d'enseignement académique

Il a été annoncé que J. Ellis a accepté de devenir le prochain président du Comité d'enseignement académique.

- Service du courrier

Le chef de la Division AS, J. Ferguson, a informé le Comité de management de l'engorgement et des retards actuels dans le service de courrier interne, dus à la mise en place le 1er mai d'une distribution et d'une levée uniques. Le Comité a pris note que des mesures visant à améliorer la situation sont en discussion avec l'entreprise adjudicataire. Il a souligné la nécessité de réduire autant que possible le volume de documents internes diffusés sur papier et en particulier d'éviter de confier au service de courrier interne des copies papier de documents envoyés par courrier électronique.

- Courrier électronique

J. Ferguson a informé le Comité de management des circonstances de la panne du courrier électronique survenue le jeudi 29 mai. La défaillance d'un serveur au Centre de calcul a engendré un très grand nombre de faux messages dont l'élimination manuelle des serveurs Quickmail a pris du temps.

Le Directeur de la recherche et Directeur technique, H. Wenninger, a annoncé qu'à la suite de la réunion du Forum sur la bureautique, il a été recommandé que, parallèlement au transfert progressif des utilisateurs du courrier électronique sur un serveur central à base Unix, Quickmail soit graduellement retiré du service à partir de septembre 1997.

- Retraite de R. Carreras

Le Directeur général a annoncé que R. Carreras, dont les brochures de vulgarisation et les conférences publiques ont contribué à rendre plus accessibles les arcanes de la physique des particules et de la science en général, mettra un terme en juin aux séries *Science pour tous* et *Les Sciences aujourd'hui*. Les coupures de presse de la série *Picked Up for You* continueront de paraître jusqu'à la fin de 1997. Au nom de la Direction et de l'Organisation, le Directeur général a rendu hommage à M. Carreras pour son travail et annoncé que la Commission paritaire de formation étudie des solutions de remplacement dans ses domaines d'activité au CERN.

- 1) SPC, FC, CC and C
- 2) C
- 3) SPCFCandCC
- 4) FQCCandC
- 5) FOnly
- 6) FCandCC
- 7) voir l'article publié sous "Informations générales" dans le Bulletin 24/97

SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
[http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminar\\$/currenthtml](http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminar$/currenthtml)

IT TRAINING PROGRAMME IN 1997

The IT Training Programme is a follow-up of the popular "UMTF Computing Tutorials" series organized in 1995 and 1996. The new Programme starts in July with a set of PC-related lectures which are outlined below.

In order to continue to schedule tutorials on the subjects you want, we have prepared a short questionnaire which we would like you to fill in and return to us. You will find a pointer to this questionnaire on our Training Web Page at URL:

<http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Please help us by answering this questionnaire, or send your suggestions to the following address:
IT-Training.Service@cern.ch

1997 Schedule

All seminars will be given in English unless stated. Those courses given in French will often be based on overheads and handouts in English. Please see the WEB pages referred above for further details.

Miguel Marquina / User Support - IT Division

Monday 23 & Tuesday 24 June

LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE

at 14.00 hrs - LHC Auditorium, bid. 30/7th fl.

Open Session - Provisional Agenda

Monday 23 June

14.00	S. Tazzari	General introduction
14.10	L. Evans	Current status of the LHC project
14.50	P. Lebrun	Update on LHC cryogenics
15.30	L. Tavian	Simplified cryogenic distribution scheme for LHC
16.00	U. Wagner	Progress in cycle design for LHC refrigerators
16.30	A. Poncet	Cryogenics: sectorization

Tuesday 24 June

09.00	J.P. Koutchouk	Status of LHC optics
09.40	F. Schmidt	Dynamic aperture
10.20	C. Wyss	Main dipole magnets
11.35	T. Tortschanoff	Quadrupole magnets I
12.05	J.C. Rifflet	Quadrupole magnets II
14.00		Sub-group sessions
17.00	P. Proudlock	Summary of workshop on dynamic effects

Please note the times indicated are approximate.

Monday 23 June

COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs - TH Conference Room

The cosmological QCD transition and small-scale structure

by Dominik J. SCHWARZ / ETH, Zurich

The effect of the quark-gluon to hadron transition on the evolution of cosmological perturbations is investigated. If the phase transition is first order, the sound speed vanishes during the transition and density perturbations fall freely. The primordial Harrison-Zel'dovich spectrum of density fluctuations below the Hubble scale at the transition is distorted. It develops peaks, which grow at most linearly with the wave number, both for the hadron-photon-lepton fluid and for cold dark matter. Contrary to recent claims, the QCD transition does not give rise to the production of solar mass black holes. However, the large peaks in the spectrum produce cold dark matter clumps of masses below 10^{10} solar masses.

Monday 23 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

A measurement of the QCD colour factors and a limit on the light gluino

by Günther DISSERTORI / CERN-PPE

The large data sample accumulated at LEP 1 allows for precision studies of perturbative QCD, such as tests of the gauge group structure or precise determinations of the strong coupling constant. I will present an ALEPH measurement of the colour factor ratios C_A/C_F and T_F/C_F and the strong coupling constant $\alpha_s' = C_F \alpha_s(M_s)/(27i)$, which has been performed by fitting theoretical predictions simultaneously to the measured differential two-jet rate and angular distributions in four-jet events. The result is found to be in excellent agreement with QCD, $C_A/C_F = 2.20 \pm 0.09$ (stat) ± 0.13 (syst), $T_F/C_F = 0.29 \pm 0.05$ (stat) ± 0.06 (syst). Fixing C_A/C_F and T_F/C_F to the QCD values permits a determination of $\alpha_s(M_s)$ and n_f , the number of active flavours. With this measurement the existence of a gluino with mass below $6.3 \text{ GeV}/c^2$ is excluded at 95% confidence level.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 24 June

TECHNICAL PRESENTATION

08.30-12.30 hrs - PS Auditorium, bid. 6/2-024

BridgeVIEW: A graphical approach to Industrial Automation

by National Instruments

BridgeVIEW is a PC-based automation software which combines the power of graphical programming with the standard features of man-machine interface (MMI) packages. Graphical programming allows to customise a system, adding in special features specific to the application. In addition, BridgeVIEW offers standard MMI features like historical logging and trending, alarming, and security. By following OPC (OLE for Process Control) specifications, BridgeVIEW can incorporate multi-vendor hardware. Finally, BridgeVIEW can harness the power of PC technologies, including the Internet, high-speed data

acquisition, imaging acquisition, statistical process control (SPC), and open-database connectivity (ODBC).

If you are an engineer or engineering manager creating or modifying automation systems, attend this free seminar and learn how BridgeVIEW provides solutions to span your corporation - design, research, production, and test.

The Topics covered will be

- Understanding the BridgeVIEW architecture
- Building BridgeVIEW applications
- Incorporating data acquisition, industrial communication, and machine vision
- Learning about OLE for Process Control (OPC)
- Leveraging off Internet communication

Information : P. Baehler I IT 175016 / Pierre.Baehler@cern.ch

Organiser : S. Cannon I IT 175036

Tuesday 24 June

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - PPE Conference room 4/S-013

Crate Remote Control via CANbus Interface

by W.KUHN / WES-crates GmbH

WES-crates GmbH, suppliers of Crate systems at CERN (NIM/Camac, Fastbus, VMEbus), will give an overview of the progress of the Crate Remote Control via CANbus Interface.

Due to the enlargement of the electronic set-up in modern experiments, the crate remote control, as part of the slow control system, becomes more and more important.

Based on the development of the WES intelligent fan-tray units which can be equipped with the CANbus interface, this remote control can be integrated within a CAN fieldbus system.

In addition to the remote ON/OFF and SYSRESET, the user may control and program remotely every crate parameter as:

- Crate Identification
- All voltages and currents
- Fan speed
- And so on

Information: Bruno Allongue / ECP-ESS / 78071

Wednesday 25 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Semileptonic B decays as a probe of b and B physics

by Adam FALK / Johns Hopkins University

Semileptonic B decays are interesting both for what they tell us about the CKM matrix and for what they tell us about the structure of the B meson itself. In particular, it is fruitful to study inclusive quantities, such as partial widths and moments of the energies and momenta of the decay products. With an integrated analysis of a variety of observables, one may extract with high precision both the short-distance quantities V_{cb} and V_{ub} , which characterize the b quark, and hadronic quantities such as A_{FB}^b and ρ , which characterize the B meson. In addition, the analysis provides consistency checks which allow one to test important underlying assumptions such as global parton-hadron duality.

Wednesday 25 June

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-005

Real time in Mathematica using MathLink

by Chikara MIYAJI / University of Tsukuba

MathLink is the two-way communication protocol between the interface and the kernel of Mathematica. A comprehensive approach of MathLink is the subject of a book written by the speaker. The main features of MathLink will be outlined with an emphasis on interactive and real time graphics. It will be shown how an event can be detected and sent to the kernel as an EventExpression. This mechanism enables one to write Graphical User Interface (GUI) in Mathematica and to fit any experimental environment where real time interaction is needed.

Organiser : G.Folger / IT

Thursday 26 June

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - IT Auditorium, bld.31/3-004-5

Lucent FPGAs and PCI Implementation

by P. RIEDL / Lucent Microelectronics &

P. FURRER & H. SPUEHLER / DataComp

The ORCA 2CxxA/2TxxA Series SRAM-based FPGAs offer up to 43'200 usable logic-only gates (or 99'400 gates including RAM) and up to 480 user I/Os in a cost effective low-power 0.35 micron technology. Both series the 2C which is optimised for 5V operation and the 2T, optimised for 3.3V operation, are bit stream compatible with each other and allow equivalent system speed.

Lucent has designed the ORCA 3 Series, called FPSCs (Field Programmable System Chips), to provide both field-programmable logic and mask-programmed logic on the same chip. The mask-programmed logic portion will support application-specific functions such as a 66MHz PCI bus interface or a USB (Universal Serial Bus). The field-programmable logic portion will allow customers to combine their customer-specific logic functions with the application specific blocks on the same chip.

The high-performance 3C and 3T series devices will enable designs to implement nearly a quarter of a million gates, excluding RAM, and will utilise 0.25 and 0.35 micron process.

10.00-10.15	ORCA Technology
10.15-10.30	OR2Cxx Family Architecture and Device Status
10.30-11.00	OR3Cxx Family Architecture and Device Status Customer Solution Cores Migration to Masc Array
11.00-12.00	PCI Implementation Target Customer Solution Core Master Customer Solution Core Test-bench and Simulation ORCA Foundry Design Flow
12.00	Discussion

Information: P. Baehler / IT / 75016

Organiser : S. Cannon /IT/75036

Jeudi 26 juin

SEMINAIRE TIS-LHC

à 14.00 h - Amphithéâtre Services Educatifs, bât. 593

L' émission acoustique :

méthode de contrôle d'avenir (aussi au CERN ?)

par Catherine HERVE / CETIM, Senlis (F)

L'émission acoustique (EA) est une méthode de contrôle globale, non destructif, de l'intégrité des structures. Elle permet la localisation ponctuelle d'éventuels défauts en phase évolutive, quelles que soient leurs positions. Appliquée et réglementée aux USA depuis les années 80 comme technique de plus en plus autonome et fiable dans le domaine des contrôles non destructifs, elle est en train de se répandre aussi dans les pays les plus industrialisés d'Europe. Dans le cadre de sa collaboration avec l'industrie européenne et ses instituts nationaux, le CERN, en vue de l'application de cette méthode surtout sur son parc de réservoirs en pression, participe, depuis 1993, à un projet plurinationnel de développement de cette méthode (le CIAPES) piloté par le CETIM (Centre Technique des Industries Mécaniques) de France. La fiabilité de ses résultats, la possibilité de surveiller en continu les structures pendant les essais ou en service, l'économie de sa mise en œuvre, sa gêne très réduite sur l'opérativité des installations dont les structures sous contrôle font partie (ex.: pétrochimie, installations cryogéniques industrielles, aérospatiale) représentent certains des réels avantages offerts par rapport aux techniques traditionnelles de CND.

L'exposé, après une description des principes et des procédés sur lesquels est basée la méthode, présentera les résultats du suivi par EA des essais hydrauliques et pneumatiques réglementaires sur 12 réservoirs de 250 m³ chacun destinés au stockage de l'hélium pour LEP et LHC fabriqués récemment en République Tchèque.

Organisateurs: C. Margaroli, /TIS , V. Sergio /LHC

Thursday 26 June

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs - LHC Auditorium, bid. 30/7th fl.

The assembly of the LHC dipole cold masses

by Frédéric SAVARY / CERN-LHC

In order to improve our knowledge on the assembly work of the LHC dipole cold masses, a "Magnet Assembly Facility" has been installed at CERN in building 181. It is now equipped with all the necessary tools to allow the manufacture of sub-assemblies and to allow the final assembly of the dipole cold masses, i.e. to fit the magnet components in the outer envelope constituted by the shrinking cylinder and the end covers. The main objectives of the MAF team are first to establish the assembly procedures of the cold masses and secondly to build up a quality assurance programme that will be finally applied to the future mass production. In this seminar, we will sum up the work done so far in building 181 and we will present the foundations of the quality assurance programme.

Monday 30 June

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

Software for Building Large, Complex, Distributed, Mission-Critical Command & Control Applications

by Edward GOLDSTICK /UNITECHNIC SA (France)

Monday 30 June*

COMPUTING SEMINAR

at 14.30 hrs - Conference room bld. 40/SS-D01

Software Engineering for Scientific Software Development
by G. PAWLITZEK / Deutsche Forschungsanstalt fuer
Luft- und Raumfahrt

The products and services of science and research organisations and enterprises are increasingly based on software. This trend results not only from the increasing utilisation of computer simulation replacing or at least supporting experiments, but also from new software intensive science and research domains. This trend goes hand in hand with an increasing demand for large and more complex, interdisciplinary software systems. Due to this trend, science and research organisations today spend significant amounts of their resources for the development and maintenance of software systems. Thus, the achievements, effectiveness, and efficiency of science and research organisations depend largely upon the productivity and quality achieved in the software development and maintenance process.

Increasing expectations with regard to a speedier technology transfer of research results into industrial products enforce close cooperation of research organisations with each other as well as with industry. This international collaboration in software specification, implementation, and operation of large, complex software systems requires the introduction and systematic application of state-of-the-art as well as leading edge software engineering and software quality assurance standards, methods and tools.

This presentation explains the strategy and concepts developed for the establishment of a software engineering service center for scientific software development at the Deutsche Forschungsanstalt fuer Luft- und Raumfahrt (DLR) e.V., i.e. the German Aerospace Research Establishment. It describes the managerial as well as technical approach adopted as well as the know-how and services offered by this service center. In addition, the experience gained as well as lessons learned during the introduction and application of state-of-the-art software engineering standards, methods and tools in research projects of different size and from different application domains are described. Finally, the future perspective of this software engineering service center for scientific software development is given, presenting the European Facility for Applied Software Technology (EUROFAST), a European Commission funded competence center, that supports industry as well as small and medium size enterprises focusing on high technology products and services, but also science and research organisations and projects, in process improvement for software development and maintenance.

* Please note special date, time, and place

Organiser : G.Kellner / ECP

Monday 30 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

New results on atmospheric neutrinos from Soudan 2
by Hugh GALLAGHER / Oxford University

Measurements of the flavour content of the atmospheric neutrino flux provide a probe of neutrino oscillations. In this talk new results from Soudan 2 will be presented, based on an exposure of over 3 kton-yrs. This represents approximately a doubling of any previously reported exposure from an iron tracking calorimeter. The flavour ratio in Soudan 2 will be shown to be consistent with the results from the water Cerenkov detectors and inconsistent

with the Monte Carlo expectation, providing further evidence that the "atmospheric neutrino anomaly" may be pointing the way to new physics beyond the Standard Model.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 1 to Friday 4 July

2ND EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES

at 09.00 hrs - Auditorium

From 1-4 July 1997, CERN will play host to the 2nd Edoardo Amaldi Conference on Gravitational Waves, which will bring together scientists from all over the world involved in the various aspects of today's gravitational-wave research. The Conference aims to provide a forum for discussing the recent developments in this field and to promote coordinated efforts towards an international network of gravitational-wave detectors.

The Conference will consist of three and a half days of plenary sessions at which invited talks and contributed papers will be presented.

Topics covered will include: interferometers and resonant-mass detectors; experiments in space; astrophysical sources; stochastic backgrounds; data analysis; and other aspects of today's gravitational-wave research. Mornings will be devoted to experiments and afternoons will include sessions on contributed papers, as well as "topical discussion sessions" on subjects such as discrete sources, sources and spectra of stochastic backgrounds, data analysis and instrumentation.

Up-to-date information on all aspects of the Conference can be found on the Web:

[http://www.cern.ch/Physics/Conferences/C1997/
GravitationalWave/](http://www.cern.ch/Physics/Conferences/C1997/GravitationalWave/)

Tuesday 1 July

TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs - IT Auditorium, bid. 31/3-004-5

FORESYS (FORtran Engineering SYStem)

by Alain EISENSTEIN / Ophrys Systèmes, Francp

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

Tuesday 1 July

IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs - IT Auditorium, bid. 31/3-004

Migrating from Macintosh to a PC environment

by M. MARQUINA / CERN-IT

Tuesday 1 July

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs* - Council Chamber**

Results and Future Plans from Super Kamiokande

by Takaaki KAJITA / Kamioka Observatory, Institute
for Cosmic Ray Research, University of Tokyo

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

** Please note unusual place.

Thursday 3 July**SL SEMINAR**

at 16.00 hrs - SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

The LEP synchrotron radiation telescopes

by Roland JUNG / CERN-SL

Tuesday 8 July**IT TRAINING TUTORIAL**

14.00-16.00 hrs - IT Auditorium

Introduction to Excel

by J. PURVIS / CERN-AS

Vendredi 4 juillet**IT TRAINING TUTORIAL**

10.00-12.00 hrs - IT Auditorium, bid. 31/3-004

Introduction à NICE 95 (en français)

par A. PACE / CERN-IT

Friday 11 July**IT TRAINING TUTORIAL**

10.00-12.00 hrs - IT Auditorium

Introduction à Powerpoint (en français)

by A. PACE / CERN-IT

Friday 4 July***LHC TECHNICAL SEMINAR**

at 11.00 hrs - LHC Auditorium / bid. 30 (7th fl.)

Superconductors for fusion magnets; realizations, prototypes and current projects

by P. BRUZZONE / ITER Joint Central Team, Naka, Japan

* Please note the unusual day and time.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

**NOUVELLES / WEB OFFICE NEWS**

Le Web Office met à disposition des auteurs de pages Web un nombre d'outils, services et du support.

Inspectez la page

<http://www.cern.ch/WebOffice/>

et suivez les liens vers les services, la documentation pour les utilisateurs au CERN.

Vous pouvez aussi voir la composition du team à la page:

<http://www.cern.ch/WebOffice/People/>

et de là suivre des liens vers les tâches spécifiques de chacun.

Contactez-nous par e-mail au

web.support@cern.ch

pour commentaires et suggestions.

The Web Office team offers services, help and tools to the Web users and authors for information retrieval and publishing.

Have a look at

<http://www.cern.ch/WebOffice/>

and follow the links to services provided and documentation available on the Web for the CERN users.

Please visit our page to see the people in the team:

<http://www.cern.ch/WebOffice/People/>

from where you can follow links to everyone's specific tasks.

For comments and feedback you may contact:

web.support@cern.ch

Web Office — IT/WO, web.support@cern.ch

**DEMANDE DE REMBOURSEMENT
DES FRAIS MÉDICAUX :
NOUVEAU FORMULAIRE
NOUVELLE PROCÉDURE**

En liaison avec l'introduction, le 1er mai 1997, du nouveau régime des cotisations à l'assurance maladie du CERN, le formulaire de demande de remboursement des frais médicaux a été modifié. Une version en langue anglaise a également été produite. Ces documents sont disponibles aux Magasins du CERN, où ils peuvent être commandés sous les numéros SCEM :

54.50.60.025.9 pour la version en français

54.50.60.026.8 pour la version en anglais

Ces nouveaux formulaires doivent être utilisés dès maintenant.

Nous vous rappelons l'article 8 des "Modalités d'application de la prime complémentaire" distribuées nominativement à tous les titulaires et boursiers avec la lettre du Directeur de l'Administration du 17 mars 1997 :

8. Cas d'un titulaire ou boursier dont le conjoint n'est pas titulaire, boursier ou étudiant au CERN, ET a un revenu ou une pension de retraite découlant d'une activité professionnelle ET une autre couverture d'assurance maladie similaire à celle du régime d'assurance maladie du CERN

8.1 Aucune prime complémentaire n'est due.

8.2 Le conjoint du titulaire ou boursier doit soumettre ses dépenses en premier lieu auprès de son assurance maladie puis demander le remboursement des sommes restantes par l'assurance maladie du CERN.

Toute demande de remboursement présentée à AUSTRIA par un conjoint répondant à la définition de cet article, doit être accompagnée :

- de l'avis de remboursement attestant que les frais ont d'abord été soumis à son assurance maladie, ainsi que
- de copies des factures et ordonnances.

Dans ce cas, le code à inscrire au point 2 du nouveau formulaire de demande de remboursement est le numéro 8 (assurance subsidiaire). Le solde non remboursé par l'assurance primaire est remboursé par AUSTRIA selon la liste courante des prestations, c'est-à-dire au taux de 90% et avec les plafonds applicables selon les rubriques.

Après une période de rodage de cette procédure, il pourra y être apporté quelques assouplissements.

Division du Personnel
Tél. 74484 - 74469

**MEDICAL EXPENSES CLAIM :
A NEW FORM
A NEW PROCEDURE**

Following the introduction, on 1 May 1997, of the new scheme of contributions to the CERN Health Insurance, the medical expenses claim form has been modified and an English version has been created. These documents are available from the CERN Stores under the SCEM numbers :

54.50.60.025.9 for the French language form

54.50.60.026.8 for the English language form

You are required to use these new forms from now onwards.

You are reminded of article 8 of the "Implementation provisions for the complementary premium", which were sent to all staff members and fellows individually, along with a letter dated 17 March 1997 from the Director of Administration :

8. A staff member I fellow whose spouse is not a staff member, fellow or student at CERN AND has an income or a retirement pension deriving from professional activity AND has another health insurance cover similar to that provided by the CERN Health Insurance Scheme

8.1 No complementary premium is payable.

8.2 The spouse of the staff member/fellow is required to claim reimbursement from his/her other health insurance first, before submitting the remaining sum for reimbursement to the CERN Health Insurance Scheme.

Any expenses claim submitted to AUSTRIA by a spouse corresponding to the above definition must be accompanied by:

- the notification of reimbursement, certifying that the expenses have first been submitted to his/her other health insurance company, and
- copies of the medical bills and doctors' prescriptions.

In such cases, the code number 8 (subsidiary insurance) must appear on point 2 of the expenses claim form. Amounts not reimbursed by the primary health insurance are processed by AUSTRIA according to the current list of benefits, i.e. 90% rate and appropriate ceilings.

Simplifications to this procedure may be agreed after the running-in period.

Personnel Division
Tel. 74484 - 7446

A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE

Pour les 6 derniers mois de l'année 1997, les traitements mensuels nets seront virés au compte bancaire des intéressés aux dates suivantes:

vendredi 25 juillet	vendredi 24 octobre
lundi 25 août	mardi 25 novembre
vendredi 26 septembre	mercredi 17 décembre

NETTOYAGE DES VITRES

La campagne de nettoyage des surfaces vitrées des sites de Meyrin, Prévessin et du LEP prévue sur une période de 2 mois, commencera le lundi 23 juin.

Les entreprises chargées des travaux interviendront chaque semaine du lundi au samedi soir de 4.00 hrs à 20.00 hrs. Dans la mesure du possible, les travaux s'organiseront de façon à perturber au minimum les utilisateurs.

Dans tous les cas, une note d'avertissement déposée sur chaque bureau précédera de 24 heures l'exécution de ces travaux. Afin de prévenir les risques de détérioration éventuels de documents ou autres objets, malgré les précautions prises, nous vous prions de libérer entièrement les tablettes sous les fenêtres et leurs abords immédiats.

Si toutefois, pour des raisons valables et à votre initiative, les travaux ne pouvaient être effectués le jour prévu, nous vous prions de prévenir la section Maintenance du Site, afin que cette dernière puisse prendre toute disposition utile. Tel: 773.53/742.33/780.80.

D'autre part, si durant cette période de deux mois, vous deviez vous absenter, nous vous remercions de libérer avant votre départ les emplacements précisés ci-dessus.

RAPPEL

Pour permettre un nettoyage plus efficace des vitres de portes d'entrées des bâtiments et faciliter également le travail hebdomadaire des entreprises de nettoyage, nous prions l'ensemble des utilisateurs du CERN de privilégier les tableaux d'affichage situés aux entrées de chaque bâtiment, plutôt que d'apposer des affiches ou autres textes sur les vitres de ces portes, la colle ou le scotch utilisés étant très difficile à éliminer.

Merci d'avance de votre collaboration et de votre compréhension.

Section Maintenance du Site / ST

WINDOW-CLEANING

The two-month window-cleaning session on the Meyrin, Prévessin and LEP sites will begin on Monday 23 June.

The cleaning contractors will be working from Monday to Saturday every week from 4.00 a.m. to 8.00 p.m. The work will be organised so as to disturb users as little as possible.

In any event, a notice of the performance of this work will be left in each office 24 hours beforehand. To prevent any damage to documents or other items which could occur despite the precautions taken, please clear the windowsills and the area immediately around them completely.

If, however, for valid reasons provided by you, the work cannot be done on the scheduled day, please inform the Site Maintenance Section so that it can make the necessary arrangements by telephoning 77353/74233/78080.

If you are going to be absent during this two-month period, we should be grateful if you would clear the areas mentioned above before your departure.

REMINDER

To allow more thorough cleaning of the entrance doors to buildings and also facilitate the weekly work of the cleaning contractors, we ask all CERN users to make use of the notice boards at the entries to each building rather than sticking posters or other notices on the glass of the doors as the glue or adhesive tape used is very hard to remove.

Thank you for your co-operation and understanding.

Site Maintenance Section / ST

REINTEGRAZIONE DEI FUNZIONARI ITALIANI

Per fare il punto sulla reintegrazione in Italia dei funzionari CERN e per far seguito ai recenti messaggi elettronici sul riconoscimento giuridico della figura dei funzionari internazionali italiani

il 25 giugno 1997 all'ore 17.00
nell'anfiteatro LHC (edificio 30 - settimo piano)

è previsto un incontro in cui saranno discussi i seguenti punti:

- Il punto di vista del Ministero degli Affari Esteri Italiano sul riconoscimento giuridico dell'esperienza di lavoro presso le Organizzazioni Internazionali

Ministro Roberto
Toscano della Rappresentanza Italiana

- Il punto di vista del CERN sulla reintegrazione nel sistema previdenziale italiano

John Cuthbert / Carlo Zanaschi

- Il ruolo svolto dall'AIFI (Associazione Italiana Funzionari Internazionali)

PierLuigi Riboni

La riunione è pubblica e siete calorosamente invitati a parteciparvi.

Le presentazioni saranno concise, nella misura del possibile, per dare spazio alle domande ed alla discussione. Potete comunque formulare quesiti in anticipo ed inviarli all'indirizzo elettronico del promotore dell'incontro:

Walter.Scandale@cern.ch

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

1997

Résultats des réunions du Conseil du CERN et Comité des finances

Réunions publiques

Amphithéâtre Principal

Mardi 24 juin

09h00	en français
10h00	en français
11h00	en anglais

contrats?

**réductions
budgétaires?**

1998

**grille des
salaires?**

recrutement?

REUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 3 JUIN 1997

La réunion débute à 14 heures 10 sous la présidence de M. Aymon par l'adoption de l'ordre du jour.

Activités du Comité exécutif

Le Président de l'Association présente le rapport d'activité du Comité exécutif.

• *Entreprises*

Le Collectif (Collectif des Organisations représentant les personnels travaillant sur le domaine du CERN) s'est réuni le 2 juin pour faire le point sur la convention de site en préparation.

Du côté Français, la branche locale du CNPF* a pris contact avec les patrons locaux. La GICA et les patrons locaux s'efforcent maintenant d'obtenir des mandats/instructions de leurs organismes centraux.

Côté Suisse, l'organisation faîtière est la CGAS* qui a eu des contacts avec un représentant du département de l'économie pour faire avancer les choses.

Le Collectif a décidé d'organiser une conférence de presse le 16 juin pour dénoncer les retombées néfastes sur les entreprises des réductions budgétaires du CERN. L'Association du personnel, qui organisera cette conférence, y précisera à nouveau sa politique, indiquera les difficultés rencontrées sur le site et poussera à nouveau à la signature d'une convention de site tenant compte de tous les aspects de l'emploi du personnel d'entreprises. Le service de presse CERN sera invité.

• *Temps choisi / Création d'emploi / Retraite progressive*

En accord avec nos mesures proposées sur un plan volontaire, la Direction a effectivement décidé d'utiliser à l'avenir les économies faites grâce au programme de retraite progressive pour faire face en partie aux réductions de budget et celles faites grâce au programme de temps choisi pour des recrutements supplémentaires.

Pour que le personnel se porte volontaire il faut que la stabilité des conditions d'emploi soit respectée au moins jusqu'à la prochaine révision quinquennale.

De plus, pour que les divisions collaborent pleinement à cette politique, il faut qu'elles aient des assurances de nouveaux recrutements lorsque le personnel actuel réduit son taux d'activité.

D'où la proposition de l'Association de prévoir les effectifs au niveau des divisions pour les années n+1 (i.e. 1998) et n+2, au niveau des secteurs pour n+3 et au niveau global du CERN pour n+4. C'est en fait une procédure du type "Bannier" appliquée au personnel et pas seulement au niveau budget global du CERN, permettant de vérifier le niveau de recrutement effectivement réalisé par rapport aux possibilités dégagées par les mesures volontaires.

Cette approche sera discutée au CCP ainsi que l'organisation par l'Administration de réunions

d'information dans les divisions sur le programme de retraite progressive.

• *Assurance maladie*

Suite aux changements apportés au système de cotisations de notre assurance maladie, un nouvel avenant (no 15) à la Convention d'assurance maladie entre le CERN et la compagnie AUSTRIA est à l'étude.

Avec les nombreux avenants successifs, cette convention est devenue de lecture assez difficile et on prévoit de la réécrire complètement pour le nouveau appel d'offre ayant lieu dans deux ans.

L'Association propose que les discussions pour les modifications actuelles se déroulent dans le cadre du CHISB*, pour approbation finale au CCP.

• *Pensions*

Le sous-groupe du CCP, chargé d'étudier le suivi des décisions du Conseil en ce qui concerne la garantie des pensions en cas de dissolution de l'Organisation, poursuit ses travaux avec les priorités déjà mentionnées lors du dernier compte rendu.

Le sous-groupe actuariel du Conseil d'administration de la Caisse a commencé l'étude des compensations dues par l'Organisation suite aux départs anticipés et aux réductions d'effectifs. L'Association insiste pour qu'à ce stade seuls les faits soient établis et que les questions de fond soient ensuite traitées au CCP, pour présentation de données chiffrées au TREF de septembre.

Le groupe de travail interne de l'Association sur la révision des statuts de la Caisse a commencé ses travaux, pour définir tout d'abord sa façon de travailler. Beaucoup de modifications et corrections semblent devoir être faites à ses statuts.

• *Relations extérieures* *YORICS*

Comme annoncé, un atelier en formation du personnel pour le traitement des conflits du travail a eu lieu à Bruxelles du 26 au 28 mai. Sept membres de notre Association du personnel et trois membres de l'Administration y ont participé, parmi une cinquantaine de personnes de diverses organisations et groupements d'organisations, ainsi que des juristes.

Les sujets étudiés ont été les moyens non-juridiques et juridiques pour résoudre des différends.

De nombreux échanges bilatéraux ont aussi eu lieu et l'ensemble est jugé très intéressant.

Les prochaines réunions seront consacrées notamment à l'affermage, les pensions, les restructurations et la santé.

En fin de réunion a eu lieu la partie administrative de YORICS: rapports d'activité et financier, plan d'action, budget, etc.. Pour la suite, la priorité est donnée aux actions concrètes et au recrutement de nouveaux membres.

PROTON

Le prochain numéro paraîtra à la mi-juin et comprendra des articles sur les retombées technologiques et économiques de l'activité au CERN, sur EUROSCIENCE, un interview de G.Sneyers (YORICS) et un rappel sur notre conférence de presse.

• Recours contre le "prélèvement de crise"

Après le refus du Directeur général de donner suite aux quelques 1350 recours internes contre le "prélèvement de crise", une lettre ouverte de réponse a été préparée et présentée au Conseil du personnel, car nous ne pouvons admettre qu'à l'avenir le Directeur général refuse de donner suite aux recours internes chaque fois qu'une décision du Conseil, affectant l'ensemble des membres du personnel titulaire, est en cause.

Cette proposition du Comité exécutif est approuvée à l'unanimité pour être remise au Directeur général et pour publication dans le Bulletin et sur notre site du WEB.

Une requête auprès du TAOIT (Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du travail) est à présent en préparation avec l'aide de juristes.

• Assises de l'Association du personnel

Elles auront lieu le 17 juin, avec le nouveau Conseil du personnel en cours d'élection.

Deux thèmes principaux seront traités:

Une discussion de politique générale de l'Association, avec rappel du programme du Comité exécutif pour l'année écoulée et le point sur les divers sujets en cours, suivi de la présentation du programme de ce même Comité exécutif pour l'année à venir s'il est reconduit dans ses fonctions. Toute autre équipe désirant se présenter aux suffrages du Conseil du personnel sera invitée à présenter elle aussi son programme pour l'année à venir.

Une réflexion sur le rôle des délégués dans les divisions, notamment pour l'accueil des nouveaux embauchés et pour la diffusion de l'information, ainsi que sur les formations possibles pour ces délégués.

Réunions du Comité de Concertation Permanent, du Comité des finances et du Conseil

La réunion CCP du 4 juin sera consacrée principalement au suivi de la dernière réunion de TREF.

A cette occasion, l'Association demandera que soit reprises les discussions internes pour l'amélioration de la circulaire 26 traitant du système MOAS et pour les modifications à apporter à la définition de la famille dans nos Statuts et Règlements.

Le Conseil du personnel prend également connaissance des ordres du jour des réunions du Comité des finances du 18 juin et du Conseil du 20 juin, dont les points importants pour le personnel sont mentionnés dans notre site WEB.

Les informations sur ces réunions seront données au personnel par l'Association lors de ses prochaines réunions publiques qui auront lieu le 24 juin, à 9h00, 10h00 et 11h00, à l'Amphithéâtre Principal.

Il est fortement souhaité par le Conseil du personnel que, suite à ces diverses réunions, le Directeur Général fasse également un exposé de la situation pour l'ensemble du personnel. Cette demande sera transmise au CCP du lendemain.

La séance est levée à 17h20 après discussion de quelques points divers et l'information que le mandat de la déléguée à l'égalité des chances au CERN a été prolongé d'un an par le Directeur Général, jusqu'à fin avril 1998.

*CNPF (Confédération Nationale des Patronats Français)
GICA (Antenne locale du CNPF)
CGAS (Communauté Genevoise d'Action Syndicale)
CHISB (CERN Health Insurance Supervisory Board)

CLUBS



^ * J> Ji JMUSIC CLUB

CERN - MEYRIN
Amphithéâtre
MARDI 24 juin 1997
à 20h30
CONCERT
par le trio

Hans-Walther HIRZEL
violon
Gérard LECLERC
violoncelle
Muriel SLATKINE
piano

Au programme:

W.A MOZART
CH. IVES
J. BRAHMS

Entrée libre - Collecte



FOOTBALL

Résultats foot - Demifinales

Match	No	Résultat
I ' T H Ê Ô R Î E - ' C N î	5	1 4 - 3 "
rFAIRBOOTS-DELATO	4	! i " " 3
	3	1 i - 5
f EST - M F Â i [2	
r ' c H À u m ô ^ - p p Ê î	î	

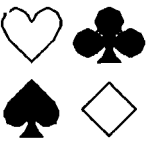
En cas d'égalité deux prolongations de cinq minutes chacune (sans mort subite). Si nécessaire, après deux séries de cinq penaltys chacune et, ensuite, un penalty par équipe jusqu'au bout. Pour les matches du 16 et 17 juin les équipes désignées pour l'arbitrage sont priées de se procurer aussi deux juges de touche.

FINALES

Match	[Date	[Jour	i ..Arbitre^	j Place
THEORIE-OPAL	j 18 juin	j Mercredi	PPE	j 9eme j
L3-FAIRBOOTS	! 19 juin	Jeudi	MFAI	j 7eme ;
DELATTRE-CRYO/PS	j 23 juin	; Lundi	CHALTRON	\ 5eme j
EST-Perdant 1	j 24 juin	Mardi	DELATTRE	i 3eme j
MFAI-Vainqueur 1	! 25 juin	Mercredi	EST	i 1ère j

Collectes à long terme

Le Comité des Collectes à long terme de l'Association du personnel remercie chaleureusement Dominique Blondel, Jean-Marie Boban, Serge Klinger et Bernard Lutz de la Division ST qui lui ont transmis le montant de 1061,10 CHF correspondant à la collecte réalisée lors de leur départ en retraite. A travers eux le Comité remercie aussi tous les généreux donateurs, principalement de la Division ST ainsi que l'entreprise J.V. Ansaldo. Ce montant sera intégralement utilisé pour le Projet n° 23, l'école de Quito (Equateur).



CERN BRIDGE

y *

^ O

CERN BRIDGE

The next tournament will be held on Wednesday 25 June, Building 504. Please inscribe by 7.45 pm.
Last week's tournament winners were -

North / South

M. Psarofaghis & Y. Dyonisio 63.5 %
Maria Dewin & G. Neuenschwander 55.4 %

East / West

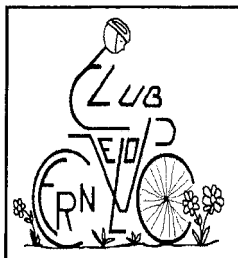
Marie France Lumley & Alan Rudge 67.8 %
Eileen Betty & Grant Cameron 62.5 %

Please send to Alan Rudge ECP Div.

I shall be playing on Wednesday 25 June

Name_____Partner_____

Vélo de route



Dimanche 22 juin aura lieu une de nos plus belles sorties: nous remontons la Route des Vignes pour aller pique-niquer, dans une ambiance familiale, au Signal de Bougy - invitez vos épouses, enfants et amis! Pour ceux qui partent en vélo, le départ est prévu à 10h00 à la Piscine de Ferney-Voltaire. Notez bien que la sortie a lieu le dimanche!

Samedi 28 juin, pendant que des membres du Club participent à notre week-end annuel dans le Beaujolais, nous proposons un Tour du CERN assez facile, sur 60 km. Vous avez le choix soit un départ à 9h00 du matin et/ou à 14h00 l'après-midi, au Parking des Drapeaux du CERN.

Nouveauté: tous les mercredis, nous organisons une petite sortie d'environ 1h30 autour du CERN. L'entraînement sera adapté aux personnes présentes. Nous partons à 18h00 à l'entrée principale du CERN. Tout le monde est le bienvenu!

VTT:

Dimanche 22 juin une randonnée est organisée sur 30 km vers le Mont Mussy, le Creux de l'Envers et Vesancy. Le parcours sera difficile, avec un dénivelé de 947 m. Départ à 9h00 au parking de la Mairie de Divonne.



PETANQUE

Championnat U.C.G.P. d'été 1997

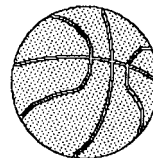
Huitième Journée de Championnat

CERN 1 gagne contre TAXI 1 : 15 à 12 et 15 à 7
CERN 2 perd contre PTT1 : 9 à 15 et 11 à 15
CERN 3 gagne contre INDUNI 1 : 15 à 8 et 15 à 3
CERN 4 gagne contre PTT6 : 15 à 13 et 15 à 14

Neuvième Journée de Championnat

CERN 1 match nul contre LANDIS & GYR 1: 15 à 12 et 6 à 15
CERN 2 perd contre CHARMILLES 1: 11 à 15 et 11 à 15
CERN 3 perd contre SIMILOR SA 1 : 8 à 15 et 4 à 15

BASKET-BALL CLUB



La saison 96/97 vient de s'achever. Ce fût une saison aux résultats en dents de scie, marquée dès le début par des départs, puis des blessures, à nouveau d'autres départs...C'est donc avec un effectif réduit que nous avons participé aux différentes compétitions avec les résultats suivants :

- Championnat du GAB, classé 3ème (6 défaites, 15 victoires, 1 nul)
- Coupe du GAB, éliminée dès 1/8 de finale
- Challenge du GAB sauve la saison par une qualification au tournoi final gagné 44 - 25 contre Best Boys.
- Coupe de Genève, éliminée dès la phase de qualification

Ainsi après plusieurs saisons, au cours desquelles notre équipe jouait les premiers rôles, aujourd'hui nos résultats ont été plus modestes mais cependant conformes à notre potentiel de joueurs. Dès maintenant, notre équipe doit se renforcer de nouveaux éléments, aussi nous accueillerons avec plaisir toute personne ayant pratiqué le Basket et que la compétition intéresse. Pour cela prendre contact durant l'été et pour la prochaine saison, auprès de :

Paolo GIACOMELLI / PPE
Tél. 73294

Comme chaque année voici le classement des meilleurs marqueurs du championnat 96/97

1. GIACOMELLI Paolo / PPE	276 points
2. SANCHEZ Joaquim / Ext.	171 points
3. RUSSO Roberto / EST	124 points
4. EVANS Harold / PPE	122 points

A tous nous souhaitons de bonnes vacances, et le plaisir de reprendre ensemble une nouvelle saison dès le début du mois de septembre.

SKI CLUB

Assemblée Générale du club

Amis skieurs, la saison 1996-1997 est terminée. Retrouvons nous pour notre Assemblée Générale annuelle

le jeudi 26 juin à 18h00

Amphithéâtre de la Théorie - bâtiment 4 / 3-006

Tous les moniteurs et membres sont les bienvenus.
Un apéritif sera offert au restaurant no. 1 (COOP)



CLUB DE YOGA

Séminaires d'été: Apprendre à construire son dos

4 séries de 5 cours sont proposées

* du lundi 30 juin au vendredi 4 juillet à 17h40

* du lundi 7 juillet au vendredi 11 juillet à 12h30

* du lundi 25 août au vendredi 29 août à 12h30

* du lundi 25 août au vendredi 29 août à 17h40

Prix des 5 séances: 70.- CHF

Inscriptions auprès du professeur, Michel Cohen,
tel: 786-44-21



SOFTBALL

Double Header Sweep!

Following the example of the Detroit Red Wings in the Stanley Cup Finals, the CERN Softball Team swept their way through a double-header this last Sunday, defeating the newly restructured CataMarines 13 - 6 and arch-rival Rowdies 17 - 13. The latter game featured a CERN record 15 run first inning in which nine of the runs came with two outs! CERN now finds itself in sole possession of first place in the Geneva Slow-Pitch league for the first time since early last year and with only four weeks to go before the mid-summer tournament.

Sunday at the Ballpark

CERN will again be taking on the Rowdies this Sunday at 14:00 at the Marine Field in sunny Collex. If you are interested in playing ball or just want to spend a Sunday afternoon at the ballpark, come by and cheer the CERN team on. Maps and schedules are available via the Softball Club home page.

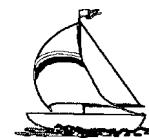
The Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

- o E-Mail: softball.club@cern.ch
- o WWW: <http://softball.cern.ch>
- o Usenet: cern.softball
- o Phone: +41.22.767.6965

"If people don't want to come out to the park, nobody's going to stop them."
- Yogi Berra

Association du personnel
26-97 - 23/06/97



YACHTING

Traversée du Lac pour dériveurs, eata's et planches à voile

Demain, samedi 21 juin 1997

12h00	Inscriptions
13h00	Briefing
14h00	Start

Membres et Non Membres du Club avec leur propre bateau ou windsurf, venez vous battre contre les bolides du YCC. Après l'arrivée, pique-nique - BBQ sur la plage avec annonce des résultats et distribution des prix.

Come all and join in on this regatta where the small boats are the stars of the day!



CRICKET

CERN C.C. vs Idle C.C. (14/15 June 1997)

Idle CC from Lodi, Italy, visited CERN for the first time this last weekend, although some of us had played against them in the 1995 Durham Festival. Winning the toss on both days they elected to bat first, and we soon discovered that they were not as idle as we had hoped, despite losing a wicket in the opening over of Saturday's match. No.3 batsman faced 23 balls before scoring, but he hit the 24th for 6! From then on he and his partner proceeded to put on 126 runs before being separated. 23 more runs were scored before No.2 was finally bowled for 117. Eight overs remained, and CERN hoped that the bulk of the damage had been done. Not so! Idle's innings closed at 203 for 6 with Richard Onions taking 3 wickets for 6 runs off 6 overs. True to form, CERN lost wickets fairly quickly — 4 in 8 overs for 9 runs! There is no point in dwelling further on the CERN innings: All out for 65!

Following a convivial Saturday evening dinner, we had hopes of containing Idle in Sunday's match. This was true to a certain extent in that they were bowled out for 148 in 33 overs. CERN's first wicket fell at 17, and then there was steady scoring, albeit well below the asking rate until the second wicket fell at 64. Thereafter, wickets fell steadily and the innings closed at 97 in the last over, Dean having scored 51.

The next match will be against Geneva CC at the Bout du Monde on 21 June.

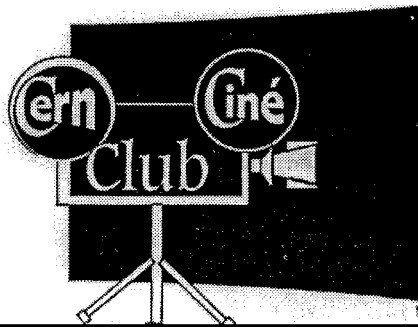
Further information about Cricket can be found on the World Wide Web at

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen (73569 / David.John.Allen@cern.ch)
W. Salter (72162 / Wayne.Salter@cern.ch)
B. Pattison (72923 / Bryan.Pattison@cern.ch)
C. Onions (75039 / Chris.Onions@cern.ch)

Staff Association



Auditorium CERN

Thursday / Jeudi

20h30



10 July

Exotica

A. Egoyan

17 July

Dead Man

J. Jarmush

03 July

Forrest gump

R. Zemeckis

24 July

Frankenstein

K. Branagh

31 July

Four weddings&...
4 mariages et ...

M. Newell

English dialogue with French and German subtitles
Version originale anglaise sous-titrée français et allemand

Entrance/Entrée
FS S.-

VACANCES D'ETE 1997

Cette année le Club sera complètement fermé depuis le **vendredi 27 juin (inclus) jusqu'au lundi 4 août (inclus)**. Cela veut dire qu'il y aura aucune activité, permanences des sections, location des CD-ROM, commandes et retrait de matériel, réparations, consultations, etc....

Pour répondre à vos besoins pendant ce mois de juillet, nous vous proposons les solutions suivantes:

1) CONSOMMABLES: (Toners, cartouches, disquettes, CD's vierges, Optomagnétiques, SyQuest, papier, etc...) prévoyez de faire des réserves jusqu'au jeudi 26 juin.

2) RÉPARATIONS: si votre machine décide de tomber en panne pendant le mois de juillet et que vous ne pouvez pas attendre notre retour, nous vous proposons de vous adresser à nos deux partenaires actuels, qui sur présentation de la carte de membre du Club (validée pour 1997) vous feront des conditions Club, que votre machine soit encore sous garantie ou hors garantie.

Pour les membres habitant sur France vous devez vous adresser à CLP. à Ferney-Voltaire (Centre d'Aumard).

Pour les membres habitant sur Suisse, il faut s'adresser à SLASH S.A. (Pomme en Stock) à Genève (34, Av. de Frontenex).

3) ACHATS: vous avez un besoin urgent d'une nouvelle machine. Demandez au Club les prix actuels (jusqu'au vendredi 27 juin) et pendant le mois de juillet vous pouvez aller la chercher directement à SLASH S.A. ou à CLP. selon votre domicile.

4) Des le mardi 5 août vous pourrez nous rencontrer à nouveau dans les locaux du Club.

1 fi t*STNTi Malheureusement les points 2 et 3 sont seulement valables pour les utilisateurs Mac. Nous travaillons actuellement pour mettre en place une procédure équivalente pour les utilisateurs "Wintel"

ANNUAIRE TELEPHONIQUE SUISSE

Nous vous rappelons l'existence très utile de l'annuaire téléphonique de la Suisse (tous les Cantons) sous forme CD-ROM pour Mac et Windows.

Il existe deux versions:

La première, personnelle pour utilisation monoposte, sur PC ou Mac équipé d'un lecteur CD-ROM (sans problème de vitesse). Son nom: MAC 111 ou WIN 111.

La deuxième: MAC 111 Pro ou WIN 111 Pro, peut être installée sur un serveur et utilisée simultanément par plusieurs utilisateurs, par groupes de 5 selon la licence commandée.

Les deux versions peuvent être actualisées en permanence par modem en connexion avec les PTT, ou bien acheter à un prix assez raisonnable les CD actualisés deux fois par année.

Vous pouvez exporter toute l'information directement sur FileMaker Pro (Mac ou Windows)

FORMATION SUR MAC

Comme suite du programme de cours pour la rentrée 1997/98 nous vous proposons, en fonction du nombre de demandes que nous avons reçu:

Le Web, creation de pages, HTML

- lundi 15 sept. 1997
- mercredi 17 sept. 1997
- lundi 22 sept. 1997
- mercredi 24 sept. 1997

La découverte du W W W (avec Netscape)

- » lundi 29 sept. 1997
- » mercredi 01 oct. 1997
- lundi 06 oct. 1997
- mercredi 08 oct. 1997

Si vous êtes intéressé(e) pour suivre une formation sur une application déterminée, envoyez un petit message au secrétariat du Club (ou téléphonez) afin de tenir compte de vos besoins au moment de planifier les cours pour la fin de l'année 1997.

IMPORTANT.

N'attendez pas la dernière minute pour vous inscrire. Cela nous évitera des problèmes d' "OverBooking" comme cela c'est produit ces derniers temps.



INTERNET CONNEXION

Vous êtes nombreux à nous demander conseil pour vos connexions depuis la maison sur Internet et sur le Web, Depuis début juin, nous pouvons vous donner des réponses plus précises.

Nous venons de passer un accord de collaboration avec un "Provider" (Fournisseur) local installé des deux cotés de la frontière, à Genève (plus 8 points dans les autres cantons suisses) et à St. Genis-Pouilly.

Cela est d'une grande importance, surtout pour les membres habitant sur France puisqu'actuellement certains payent des connexions téléphoniques sur Lyon et même sur Paris.

Vous pouvez avoir différents types de services, depuis la simple connexion Internet, en passant par la boîte aux lettres et courrier électronique, jusqu'à la création de vos pages WEB.

Vous pouvez vous enregistrer directement au Secrétariat du C.M.C. lors des permanences du soir, et rentrer chez vous pour pouvoir vous connecter immédiatement.

Pour plus d'information, adressez-vous directement au Secrétariat du C.M.C

COOPERATIVES

COOPIN (Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30
tel : 72864 - 73637
fax : 782 07 70

Rayons: parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

Information

Notre service de réparation sera fermé du :
vendredi 20 juin au vendredi 25 juillet 1997.

Nouveautés OLYMPUS

NEWPIC 100 appareil photo compact "Advanced Photo System" pour 92.50 CHF. D'autres modèles en stock

Premier prix

Notre gamme d'eaux de toilette à 10.- CHF

Jouet

Camions, tracteurs, etc en fonte injectée
Choix de peluches, puzzles, etc.

De nouveau en stock

- Cassettes vidéo et audio TDK
- Confitures SCOTTS
- Sirop d'érable pur
- Thé Ty-Phoo 250grs
- Vin rosé Cap Soleil
- Pralinés assortis Lindt 500grs
- Râpe à noix de muscade

Toujours en ACTION

- IIP Baked Beans 420grs / 1.- CHF
- 2x100grs chocolat Lindt Cresta / 3.10 CHF
- Biscuits Petit Beurre Wernli 1.20 CHF
- Biscuits Chocoly lait Ouvelay 1.45 CHF

URGENT

La COOPIN cherche un petit ordinateur pour fournir ses articles sous forme électronique à l'Association du personnel.



(Bât. 563)
ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE D'INTERFON

au magasin 649, route des Alpes à Prévessin-Moens

MERCREDI 2 JUILLET 1997, à 17h.30

1. Ordre du jour :
2. Election du Président de séance
3. Approbation des comptes rendus des Assemblées du 19 juin 1996
4. Rapport du Président
5. Rapport du Trésorier
6. Modifications des statuts
7. Renouvellement d'un tiers des Administrateurs
8. Divers

RESTAURANTS						
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 23 juin						
Fixed price main courses (lunch) week of 23 June						
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin		Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF
Lundi	a) Croustilles de poisson Riz Courgettes b) Rôti de veau Pommes mousseline Légumes d'été	a) Couronne de riz financière Salade verte b) Émincé de bœuf stroganoff Pâtes au beurre Poêlée de légumes à la campagnarde	a) Chipolatas b) Escalope de dinde viennoise Tagliatelle Gratin de broccoli Ratatouille niçoise TAGLIATELLE DE LA MER	Monday	a) Fish fingers Rice Courgettes b) Roast veal Mashed potatoes Summer vegetables	a) Rice ring with pike dumplings Green salad b) Beef stew stroganoff Buttered pasta Sautéed vegetables GRILLED SIRLOIN STEAK
Mardi	a) Sauté de dinde Gratin de pâtes Jardinière de légumes b) Côte de porc Pommes frites Choux-fleurs	a) Filet de cabillaud à la provençale Salade verte b) Escalope de dinde panée Pommes mousseline Carottes Vichy ENTRECÔTE DE BŒUF	JOURNÉE INDIENNE	Tuesday	a) Turkey stew Baked pasta Diced vegetables b) Pork chop French fried potatoes Cauliflower	a) Provençal-style fillet of cod Green salad b) Breaded slice of turkey Mashed potatoes Vichy carrots GRILLED SIRLOIN STEAK
Mercredi	a) Steak de bœuf haché Pommes en dés Ratatouille b) Filet de merlan Riz pilaf Ratatouille	a) Nuggets de poulet sauce tartare Salade verte b) Rôti de porc à l'estragon Polenta Petits pois aux oignons ENTRECÔTE DE BŒUF	a) Quenelles de veau b) Côte de porc charcutière Semoule Haricots verts Choux de Bruxelles BRANDADE DE POISSON	Wednesday	a) Minced beef steak Sautéed potatoes Ratatouille b) Fillet of whiting Pilaf rice Ratatouille	a) Chicken nuggets with tartar sauce Green salad b) Roast pork with tarragon sauce Polenta Peas with onions GRILLED SIRLOIN STEAK
Jeudi	a) Anneaux de calamars Riz sauvage Salade verte b) Sauté de bœuf Pommes mousseline Carottes	a) Boulettes de bœuf à la pékinoise Salade verte b) Sauté de veau aux champignons Riz pilaf Haricots verts ENTRECÔTE DE BŒUF	a) Filet de colin b) Rôti de bœuf Pommes persillées Petits pois aux lardons Salsifis CAILLETTE DE SAVOIE	Thursday	a) Squid rings Wild rice Green salad b) Beef stew Mashed potatoes Carrots	a) Pekinese-style meat balls Green salad b) Veal stew with mush- rooms Pilaf rice Green beans GRILLED SIRLOIN STEAK
Vendredi	a) Escalope de dinde panée Cornettes Haricots verts b) Dinde de cabillaud Pommes nature Tomate provençale	a) Nouilles au poulet, crevettes, fruits et légumes Salade verte b) Filet de St-Pierre au four Pommes vapeur Épinards à la crème ENTRECÔTE DE BŒUF	a) Omelette aux fines herbes b) Sauté de porc aux olives Épinard à la crème Riz/Navets MAGRET DE CANARD AU POIVRE VERT	Friday	a) Breaded slice of turkey Pasta Green beans b) Slice of cod Boiled potatoes Provençal-style tomato	a) Noodles with chicken, shrimps, fruits & vegetables Green salad b) Baked fillet of John Dory Boiled potatoes Creamed spinach GRILLED SIRLOIN STEAK
						a) Sausages b) Vienne-style slice of turkey Tagliatelle Baked broccoli Ratatouille SEA-FOOD TAGLIATELLE
						a) Pike dumplings b) Pork chop Couscous Green beans Brussels sprouts SALT FISH "BRANDADE"
						a) Fillet of hake b) Roast beef Parsley potatoes Peas with bacon Salsify SAVOY-STYLE "CAILLETTE"
						a) Omelet with fine herbs b) Pork stew with olives Creamed spinach Rice Turnips DUCK BREAST WITH GREEN PEPPER

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	23.6	Mardi Tuesday	24.6	Mercredi Wednesday	25.6	Jeudi Thursday	26.6	Vendredi Friday	27.6
		08.30 PS TECHNICAL PRESENTATION BridgeVIEW: A graphical approach to Industrial Automation by National Instruments						08.45 A REUNION DU DIRECTEUR GENERAL AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL en français rétransmission. Amphithéâtres IT, PS & SL	
14.00 LHC LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open session		09.00 LHC LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open session				10.00 IT* TECHNICAL PRESENTATION Lucent FPGAs and PC Implementation by P. RIEDL / Lucent Microelectronics & P. FURBER & H. SPUEHLER / DataComp		10.15 A STAFF MEETING WITH THE DIRECTOR-GENERAL in English Closed-circuit television transmission. IT, PS & SL Auditoria	
14.00 TH COSMOLOGY MEETING The cosmological QCD transition and small-scale structure by Dominik J. SCHWARZ / ETH, Zürich		10.00 TECHNICAL PRESENTATION Crate Remote Control via CANbus Interface. by W. KUHN / WBS-crates GmbH PPE Conference room 4/S-013	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Semileptonic B decays as a probe of b and B physics by Adam FALK / Johns Hopkins University	14.00 TH SEMINAIRE TIS-LHC L' émission acoustique : méthode de contrôle d'avenir (aussi au CERN ?) par Cath. HERVE / CETIM, Senlis (F) Amphi. Services Educatifs, bât. 593					
16.30 A PPE SEMINAR A measurement of the QCD colour factors and a limit on the light gluino by Günther DISSERTORI / CERN- PPE			16.00 IT* COMPUTING SEMINAR Real time in Mathematica using MathLink by Chikara MIYAJI / University of Tsukuba	16.00 LHC LHC TECHNICAL SEMINAR The assembly of the LHC dipole cold masses by Frédéric SAVARY / CERN-LHC					
30.6		1.7		2.7		3.7		4.7	
14.00 IT* TECHNICAL PRESENTATION Software for Building Large, Complex, Distributed, Mission-Critical Command & Control Applications by Edward GOLDSTICK / UNITECHNIC SA (France)	09.00 A EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES	09.30 IT* TECHNICAL PRESENTATION FORESYS (FORtran Engineering System) by Alain EISENSTEIN / Ophrys Systemes, France	09.00 A EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES	09.00 A EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES	09.00 A EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES	09.00 A EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES	09.00 A EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES	10.00 IT* IT TRAINING TUTORIAL Introduction à NICE 95 (en français) par A. PACE / CERN-IT	
14.30 COMPUTING SEMINAR Software Engineering for Scientific Software Development by G. PAWLLITZKE / Deutsche Forschungsanstalt fuer Luft- und Raumfahrt	14.00 IT* IT TRAINING TUTORIAL Migrating from Macintosh to a PC environment by M. MARQUINA / CERN-IT							11.00 LHC LHC TECHNICAL SEMINAR Superconductors for fusion magnets; realizations, prototypes and current projects by P. BRUZZONE / ITER Joint Central Team, Naka, Japan	
16.30 A PPE SEMINAR New results on atmospheric neutrinos from Soudan 2 by Hugh GALLAGHER / Oxford University	16.30 C CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results and Future Plans from Super Kamiokande by Takaaki KAJITA / Kamioka Observatory, Institute for Cosmic Ray Research, University of Tokyo		16.30 SL SL SEMINAR The LEP synchrotron radiation telescopes by Roland JUNG / CERN-SL						

A Auditorium / bld. 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bld. 4
Salle Théorie / bât. 4

LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bld. 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium – Prévestin / bld. 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Prévestin / bât. 864, 1er ét.

IT* IT Auditorium – bld. 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT – bât. 31/3-004 & 5
* Formerly CN

place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bld. 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs
Staff Association: bld. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU): bldg 50/1-034, tel. 73475
e-mail: weeklv_bulletin@micrmail
staff_association@micrmail

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tél. 72819
Media & Publications (DSU): bld. 50/1-034, tél. 73475